

Most Precious Blood Parish

Giáo Xứ Máu Châu Báu Chúa



445 White Horse Pike – West Collingswood, NJ 08107

Phone: (856) 854-0364 – Fax: (856) 869-5129

Website: www.mpbparish.org

Email: mpbparish@yahoo.com

THE BAPTISM OF THE LORD

JANUARY 10, 2021



*A voice came from the heavens,
“You are my beloved Son;
with you I am well pleased.”*

Mark 1:11

Copyright © J.S. Parish Co. Inc. - Photos: © Reuters/Sutton/Agf (Adobe Stock)
Excerpt from the Lectionary for Mass © 2007, 1998, 1997, 1995, 1979, CCL.

Lễ Chúa Giêsu Chịu Phép Rửa

Rev. Joseph An Nguyen, *Pastor*
Rev. Raymond Son Tran, C.S.F., *Parochial Vicar*
Rev. Mr. Kim Nguyen, *Retired*

Rectory Office Hours:
Monday-Friday: 9AM-12PM & 1PM-5PM

Mrs. Tuyen Nguyen, *C.R.E*
Miss. Mimi Hoang, *Youth Ministry*
Ms. Van Vu, *Bookkeeping*
**Parish Part-Time: Vinh Nguyen, Nancy
Nguyen & Alysa Do**

SCHEDULE OF SERVICES

Saturday Morning: 8:30AM (Vietnamese)

Saturday Vigil: 5:00PM (English)

Sunday: 07:30AM (Vietnamese),
09:00AM (English) & 10:30AM (Vietnamese)

Holy Day: Vigil 7PM (Bilingual),
Day: 8:30AM (English), 7PM (Vietnamese)

Monday-Friday: 8:30AM (English)

Mon., Tues., Wed. & Fri: 6:00PM (Vietnamese)

**Chuỗi Lòng Thương Xót Chúa và
Chầu Thánh Thể:** *Mỗi Thứ Sáu hàng tuần
bằng tiếng Việt từ 5:30PM-6:00PM.*

Reconciliation - Saturday: 4:15-4:45PM and
Sunday: 8:30-8:50AM or by appointment.

Giải Tội - *Chiều thứ bảy từ 4:15-4:45PM -
Sáng Chúa Nhật: Từ 8:30AM-8:50AM và
từ 10:00AM-10:20AM hoặc có thể làm hẹn.*

Baptism - 12:00PM Any Sundays (English).
Please contact the rectory to schedule a date.

Rửa Tội - 12:00PM *Các Chúa Nhật (tiếng
Việt). Xin liên lạc Giáo Xứ một tháng trước khi
rửa tội.*

Marriage - The Diocese asks that we take at
least a year to prepare for this special
Sacrament. Please contact one of your priests
for further information.

Hôn Phôi - *Theo luật Giáo Phận, những ai dự
định cử hành lễ hôn phối tại nhà thờ, phải đến
thảo luận với Cha Xứ ít nhất là một năm trước
khi quyết định ngày cưới.*

Xức Dầu Bệnh Nhân - Trong trường hợp nguy
tử, xin gọi cho Giáo Xứ bất cứ lúc nào. Ngày Chúa
Nhật hoặc ngày thường, các Thừa Tác Viên Thánh
Thể sẽ đến trao Mình Thánh Chúa cho bệnh nhân
hoặc người già yếu.

Anointing of the Sick - In case of serious illness
please contact one of the priests who will
administer the Sacrament. Please call the Rectory
to have a loved one placed on the Sick List.

PARISH MEMBERSHIP:

New Parishioners are asked to register at the
Rectory as soon as possible. Being registered in the
Parish is most helpful should you need a letter of
eligibility to be a sponsor or God-parent or for a
letter of reference. Please notify the Rectory office
if you leave the Parish or change address.

PRAYING THE HOLY ROSARY - LẦN CHUỖI MÂN CÔI:

At 8:10AM (Bilingual): Mon.-Fri và mỗi chiều
ngày thường bằng tiếng Việt từ 5:30PM-6:00PM.

EUCCHARISTIC ADORATION:

HOLY HOUR is every First Friday of every month
9:00AM-10:00AM in English.

KNIGHTS OF COLUMBUS COUNCIL #5113:

For membership or questions, please contact
Ray Czarkowski (856) 869-3333 or Vinh Ha.

VIETNAMESE LANGUAGE CLASS:

Classes are held from 12:30PM to 2:00PM every
Sundays during the school year. *Trường Việt Ngữ
cho các lớp từ 12:30PM-2:00PM Chúa Nhật.*

RELIGIOUS EDUCATION PROGRAM:

Grades 1 - 8 from 10:30AM to 12:00AM every
Sunday from September to May. All Religious
Education classes are in the parish school.

RITE OF CHISTIAN INITIATION OF ADULT:

For those seeking to become Catholic or to receive
sacraments they may have missed as children,
contact Father Joseph at the parish office.

**CHẦU THÁNH THỂ VÀ LẦN CHUỖI LÒNG
THƯƠNG XÓT CHÚA:** Từ 5:30PM-6:00PM mỗi
chiều thứ sáu hàng tuần bằng tiếng Việt.

CONSIDERING MAKING A WILL? Kindly
remember your parish of Most Precious Blood,
Collingswood, NJ. *Xin nhớ đến Giáo Xứ trong “đi
chức” của quý vị.*

BAPTISM OF THE LORD - JANUARY 10, 2021



Ý Lễ Xin
Trong Tuần

MINISTRY SCHEDULE Phận Vụ Trong Thánh Lễ

Saturday Vigil, January 09, 2021

5:00PM – Fr. Joseph An Nguyen

† Maria Lâm Ngọc Lý (Req. by Tuấn-Phong)

Sunday, January 10, 2021

7:30AM – Cha Raymond Trần Thái Sơn, CSF

† Maria Lâm Ngọc Lý (Gia Đình xin)

† Maria Lâm Ngọc Lý (GD Linda-Phúc Mã xin)

9:00AM – Fr. Joseph An Nguyen

• Tạ Ôn Chúa và Đức Mẹ (GD Dũng-Đào xin)

10:30AM – Cha Raymond Trần Thái Sơn, CSF

• Cầu Bình An (GD Thanh-Ngân xin)

† LH Maria Lâm Ngọc Lý (GD Mỹ-An-Thước xin)

• GD bình an (GD Bà Mười xin)

† 2LH Anna Phạm & Maria Lý (GD Mai Võ xin)

† LH Anna Thanh Hương (GD Vĩ Phạm xin)

† LH Maria Lâm Ngọc Lý (GD Tĩnh-Vui xin)

Monday, January 11, 2021

8:30AM – Fr. Joseph An Nguyen

† Maria Yen Pham (Req. by the Children, AC)

6:00PM – Cha Raymond Trần Thái Sơn, CSF

• Cầu bình an và tạ ơn (GD Lâm-Ánh, AC xin)

Tuesday, January 12, 2021

8:30AM – Fr. Raymond Sơn Tran, CSF

† For Teresa (Req. by A Family)

6:00PM – Cha Giuse Nguyễn Phú An

• Tạ Ôn Lòng Chúa Thương Xót (Một GD xin)

Wednesday, January 13, 2021

8:30AM – Fr. Joseph An Nguyen

† LH Giuse Vũ Xuân Minh (GD Cúc Nguyễn xin)

6:00PM – Cha Raymond Trần Thái Sơn, CSF

† 2LH Đaminh và Maria (GD Minh-Duyên xin)

Thursday, January 14, 2021

8:30AM – Fr. Raymond Sơn Tran, CSF

† LH Maria và Anna (Một GD xin)

6:00PM – Cha Giuse Nguyễn Phú An

† LH Martha Nguyễn T. Cây (Cô Lý xin)

Friday, January 15, 2021

8:30AM – Fr. Joseph An Nguyen

† Fr. Joseph's Father (Req. by Fr. Joseph's Family)

6:00PM – Cha Raymond Trần Thái Sơn, CSF

• 33 năm ngày cưới AC Linh-Son (Con cháu xin)

Saturday, January 16, 2021

8:30AM – Cha Giuse Nguyễn Phú An

• Tạ Ôn Chúa và Đức Mẹ (GD Trần Hữu Đồng xin)

THIS WEEKEND:

The Baptism of The Lord Sunday Chúa Nhật Chúa Giêsu Chịu Phép Rửa

***Saturday, (January 09) – 5:00PM (English)**

Presider: Fr. Joseph An Nguyen

Lector: Margaret Way

E. M. 's: MaryAnn W. & Fred T.

Music: Shauna Dever

***Chúa Nhật, (10/01) – 7:30AM (Vietnamese)**

Chủ Tế: Cha Raymond Trần Thái Sơn, CSF

Bài Đọc và LNGD: Trúc T. Nguyễn

TTVTT: Duyên N. và Thuận Nguyễn

Thánh Nhạc: Thầy Tuấn Anh và Nga Phùng

***Sunday, (January 10) – 9:00AM (English)**

Presider: Fr. Joseph An Nguyen

Lector & Prayer: Frances Hansen

E. M. 's: Tom B. & Nhan Ton

Music: David, Katherine & Alysia

***Chúa Nhật, (10/01) – 10:30AM (Vietnamese)**

Presider: Cha Raymond Trần Thái Sơn, CSF

Bài Đọc và LNGD: Xuân Vũ

TTVTT: Ngân N., Hương Đ. Và Bằng N.

Thánh Nhạc: Ca Đoàn Trinh Vương

NEXT WEEKEND - Tuần Tới

***Saturday, (January 16) – 5:00PM (English)**

Presider: Fr. Raymond Sơn Tran, CSF

Lector: Tome B.

E. M. 's: Ray C. & Eileen F.

Music: Youth Volunteers

***Chúa Nhật, (17/01) – 7:30AM (Vietnamese)**

Chủ Tế: Cha Giuse Nguyễn Phú An

Bài Đọc và LNGD: Huyền Đình

TTVTT: Huy-Tú Anh Trần

Thánh Nhạc: Thầy Tuấn Anh và Nga Phùng

***Sunday, (January 17) – 9:00AM (English)**

Presider: Fr. Raymond Sơn Trần, CSF

Lector & Prayer: Frances Hansen

E. M. 's: C.J Kennedy, Thiện Lê

Music: David, Katherine & Alysia

***Chúa Nhật, (17/01) – 10:30AM (Vietnamese)**

Presider: Cha Giuse Nguyễn Phú An

Bài Đọc và LNGD: Nhân Vũ

TTVTT: Sơ Thi, Tình Nguyễn.

Thánh Nhạc: Ca Đoàn Trinh Vương



TODAY'S READINGS

First Reading — Behold my servant with whom I am pleased; he shall bring forth justice to the nations (Isaiah 42:1-4, 6-7) *or* Isaiah 55:1-11.

Psalms — The Lord will bless his people with peace (Psalm 29) *or* Isaiah 12:2-6.

Second Reading — God anointed him with the Holy Spirit (Acts 10:34-38) *or* 1 John 5:1-9.

Gospel — You are my beloved Son, with you I am well pleased (Mark 1:7-11).

The English translation of the Psalm Responses from *Lectionary for Mass* © 1969, 1981, 1997, International Commission on English in the Liturgy Corporation. All rights reserved.

READINGS FOR THE WEEK

Monday: Heb 1:1-6; Ps 97:1, 2b, 6, 7c, 9;
Mk 1:14-20
Tuesday: Heb 2:5-12; Ps 8:2ab, 5, 6-9;
Mk 1:21-28
Wednesday: Heb 2:14-18; Ps 105:1-4, 6-9;
Mk 1:29-39
Thursday: Heb 3:7-14; Ps 95:6-11; Mk 1:40-45
Friday: Heb 4:1-5, 11; Ps 78:3, 4bc, 6c-8;
Mk 2:1-12
Saturday: Heb 4:12-16; Ps 19:8-10, 15;
Mk 2:13-17

PRAY FOR THE SICK

CẦU NGUYỆN CHO NGƯỜI BỆNH

Msgr. Michael Doyle	Anita Delmar
John Mulholland & Danica	Lorraine Desrocher
Nelson Robinson	John Scanlon
Carol McConaghy	Việt Lê
William Loges	Vincent Patrone
Linda Kitts	Frances Pommer
Glenn Noble	Loretta Wnuk
Fran Mooney	Gerald Dankel
Margarita Hernandez	Dennis Gormley
Joanne Purtell	Bob Stx. John
Christine Sanford	Thu Phạm
Tina Lê	Loan Lê
Ông Trần Văn Lan	Ông Nguyễn V. Long
Bà Nguyễn Thị Phi	Bà Nguyễn Nhưồng
Bà Nguyễn Thái Tạ	Bà Trần Thị Ly
Phạm Văn Trọng	Bà Vũ Thị Gương
Thu Phạm	

THE WATERS OF BAPTISM

When new sod is put in, it needs constant saturation with water. Landscapers say that this “knits” the sod to the soil. The same when a branch is grafted onto a tree: the poultice that joins them at the splice must be kept wet at all times. Water is the stuff that binds the very cells of our bodies together. No wonder religions throughout all times and cultures have used it so prominently. When Jesus stepped into the Jordan for baptism, he “knit” himself to what had come before him. By going to the Jordan, he made himself one with the people of Israel who had crossed it into their Promised Land. With John the Baptist, Christ wove himself into the prophetic tradition that heralded the coming reign of God. He had become fully human in the waters of Mary’s womb, and by partaking in the rite of the baptism of repentance, Jesus identified himself with our sinful, frail humanity. It is through the waters of baptism that Christ continues to graft new members onto his Body, the Church; through these waters we are cleansed from sin and filled with the promise of grace, given our destiny for eternal life. For us, as for Jesus, it is also the waters of baptism that inaugurate our mission to proclaim the Good News.

Copyright © J. S. Paluch Co.

FEAST DAY OF THE WEEK

Jan. 13 – **Saint Hilary of Poitiers** (c. 315-367)

Born in Poitiers, France, whose populace would later elect him bishop, Hilary, married and a father, was converted from paganism to Christianity through his reading of scripture. The focus of his prayerful study was the Prologue to the Gospel according to John, which portrays Jesus as the divine Logos, eternally begotten of the Father. As a result, Hilary became in the words of the biblical scholar Jerome, “the Latin Trumpet against the Arians,” heretics who believed Jesus to be merely human, not divine. In defense of Christ’s divinity, Hilary was not only eloquent in debate but utterly fearless in the face of relentless persecution and even exile. Thus by the witness of his own discipleship, Hilary taught that faith in Jesus as the divine Son of God has consequences. Reflecting on Jesus’ challenge to his disciples, “You are the salt of the earth” (Matthew 5:13), Hilary notes that, as salt both preserves from corruption and adds savor to food, so must the faithful disciple bear a witness that, by word and example, leads others to immortality and virtuous living. —Peter Scagnelli, Copyright © J. S. Paluch Co.



From the Pastor's Desk



Dear Parishioners,

I hope that everyone had a safe and joy-filled Christmas and New Year's!

As I begin the new year, I can only say "Thanks be to God" for His continuous grace and love for me and for the parish". As you all know, I was positive for COVID-19 on Monday, December 21st, a few days before we celebrated the birth of Jesus Christ. After a week of self-quarantine, my conditioned worsened and I was admitted to Our Lady of Lourdes/Virtua Hospital in Camden. Christmas and New Year's should have been a joyous celebration that I would have celebrated with everyone but I had to celebrate them in the rectory and in the hospital. I realized that God had a different way for me to celebrate the holidays.

I was recently discharged from the hospital and have retested for the virus which came out negative. With everyone's prayers and support, I was able to overcome the virus and am feeling better. However, I am still very weak and recovering slowly. I have received numerous phone calls, texts, emails, and cards to check on my condition and to make sure that I was doing okay. I was unable to respond to everyone's concerns and prayers but please know that I am extremely grateful for everyone's concern. I have been celebrating the holidays with you in various ways, whether it was at home, at church, or wherever you were.

I am sorry that the church had to be closed to ensure everyone's health and safety. We have cleaned the church and will be continuing to use social distancing protocols to continue to prevent the virus from spreading.

I would like to express my extreme gratitude to Father Raymond, Sister Thi, and our seminarians who suffered with me in the priesthood and religious life. Because of me, they had to work extremely hard during the Christmas season and I cannot express my thanks enough to them. I would also like to thank all catechists, choir members, liturgical communities, lectors, Eucharistic ministers, and various volunteers for your assistance.

As we reopen the church, it is time that we rise up again to try our best to serve all people that are hopeless and are in poor spirits. As we continue to live our baptismal call, as Jesus began his public life in this way, we will have been invited to walk with him, to live our Christian life.

Last but not least, because the church was closed for the past two weeks, the Christmas offerings and collections are in a "BIG" deficit. Please continue to support the church financially.

Finally, I just wanted to remind you that this year Pope Francis has declared this year as Holy Year of St. Joseph. Pope Francis establishes this year "in which every faithful following [St. Joseph's] example can daily strengthen their life of faith in the full fulfillment of God's will."

"All the faithful will thus have the opportunity to commit themselves, with prayers and good works, to obtain with the help of Saint Joseph, head of the celestial Family of Nazareth, comfort and relief from the serious human and social tribulations that today grip the contemporary world," the decree states".

The indulgence requires the individual to follow the three usual conditions with "the intention of complying as soon as possible". One must receive **sacramental confession, holy communion, and pray for the Holy Father**, as well as detach oneself from all sin.

Here's 8 Ways to Gain a Plenary Indulgence During the Year of St. Joseph:

- 1) **Meditate for 30 minutes on the Our Father.**
- 2) **Attend a spiritual day retreat that includes St. Joseph meditation.**
- 3) **Carry out a corporal or spiritual work of mercy**
- 4) **Recite the Holy Rosary with your family (or if engaged, with your future spouse).**
- 5) **Entrust your day and/or work to St. Joseph, invoke his protection and intercession.**
- 6) **Pray to St. Joseph for persecuted Christians.**
- 7) **"Recite any legitimately approved prayer or act of piety in honor of St. Joseph".**
- 8) **For the elderly, sick, and dying: recite act of piety in St. Joseph's honor, entrust life and discomforts to St. Joseph.**

TITHE TAX STATEMENT

If you wish to receive a statement of your 2019 tithing, please fill out this form and drop it in the offertory basket or bring it to the Rectory.

Name: _____

Address: _____

Tel. #: _____ Env. #: _____

CHÚA GIÊSU CHỊU PHÉP RỬA - 10 tháng 1, 2021

GOSPEL: Mark 1:7-11

A reading from the Holy Gospel according to Mark,

This is what John the Baptist proclaimed: "One mightier than I is coming after me. I am not worthy to stoop and loosen the thongs of his sandals. I have baptized you with water; he will baptize you with the Holy Spirit."

It happened in those days that Jesus came from Nazareth of Galilee and was baptized in the Jordan by John.

On coming up out of the water he saw the heavens being torn open and the Spirit, like a dove, descending upon him. And a voice came from the heavens, "You are my beloved Son; with you I am well pleased."

The Word of the Lord.

PHÚC ÂM: Mk 1: 7-11

Tin Mừng Chúa Giêsu Kitô theo Thánh Matthêu.

Khi ấy, Gioan rao giảng rằng: "Có Đấng đến sau tôi, nhưng quyền lực hơn tôi, tôi không xứng đáng cúi xuống cởi dây giày cho Người. Phân tôi, tôi đã rửa anh em trong nước, nhưng Người, Người sẽ rửa anh em trong Thánh Thần."

Và đã xảy ra là trong những ngày đó, Chúa Giêsu từ Nadarét xứ Galilêa đến và chịu phép rửa bởi Gioan ở sông Giođan. Khi vừa lên khỏi nước, Người liền thấy trời mở ra, thấy Thánh Thần như chim bồ câu ngự xuống trên mình. Và có tiếng từ trời phán: "Con là Con yêu dấu của Cha, Con đẹp lòng Cha".

Tin mừng của Chúa.

BÍ TÍCH RỬA TỘI

Mừng Lễ Chúa Giêsu Chịu Phép Rửa hôm nay, chúng ta có dịp ôn lại giáo lý căn bản của bí tích này như sau:

Theo tin mừng Thánh Matthew, Chúa đã dạy rằng: "Các con hãy đi rao giảng và làm phép rửa cho họ nhân danh Cha và Con và Thánh Thần".

1-Hỏi: Bí tích rửa tội là gì?

Đáp: Là dấu chỉ Chúa Giê-su dùng để ta được sinh lại vào đời sống mới trong Chúa Ki-tô, trở thành con Thiên Chúa và con Hội thánh.

2-Hỏi: Nhờ bí tích Rửa tội, ta được dự phần vào những chức vụ nào của Chúa Ki-tô?

Đáp: Ta được dự phần vào các chức vụ tế lễ, rao giảng Lời Chúa và sắp đặt mọi sự trần thế theo ánh sáng Tin mừng.



Kinh Ông Thánh Giuse Bầu Cữ

Lạy ơn Ông Thánh Giuse. Chúng con chạy đến cùng Người, trong cơn gian nan chúng con mắc phải. Chúng con đã kêu van cùng Rất Thánh Đức Bà là Đấng đã làm Bạn cùng Người, phù hộ gìn giữ chúng con, thì chúng con cũng lấy lòng trông cậy cho vững vàng, mà xin Ông Thánh Giuse bầu cử cho chúng con như vậy.

Chúng con xin vì nhân đức kính mến, mà Người làm Bạn cùng Rất Thánh Đồng Trinh là Mẹ Chúa Trời, và là Đấng chẳng mắc phải tội tổ tông truyền, cùng vì lòng thương Người đã ẵm lấy Đức Chúa Giêsu, thì chúng con xin Ông Thánh Giuse ghé mặt lại mà thương đến Hội Thánh, là phần sản nghiệp Đức Chúa Giêsu đã lấy Máu Thánh mình mà chuộc. Lại xin Người dùng sức mạnh thiêng liêng và quyền phép Người, mà giúp đỡ những sự chúng con còn thiếu thốn.

Lạy Đấng đã coi sóc Đức Chúa Giêsu cùng Đức Bà cho cẩn thận, thì chúng con xin Người bênh vực con cái Đức Chúa Giêsu đã chọn. Lạy Cha rất thương yêu! Chúng con xin Người cất mọi sự dối trá cùng mọi tội lỗi, cho chúng con khỏi mắc phải những sự ấy. Lạy Đấng rất mạnh đang ở trên trời hay gìn giữ chúng con, xin Người đủ lòng thương mà che chở chúng con đang khi chiến trận cùng kẻ thù tối tăm là các ma quỷ. Như xưa Người đã gìn giữ Đức Chúa Giêsu cho khỏi cơn hiểm nghèo thế nào, thì rầy chúng con cũng xin Người cứu chữa lấy Hội Thánh, cho khỏi các mưu kế giặc thù, và các sự gian nan khốn khó như vậy, cùng xin Người hằng bầu cử cho chúng con được bắt chước Người, và trông cậy vì quyền thế Người, cho được giữ đạo cho trọn, cùng được chết lành, và được hưởng phúc vô cùng trên thiên đàng. Amen.

Thư Cha Chính Xứ

Kính thưa quý ông bà anh chị em!

Tôi hy vọng rằng mọi người đều có được những ngày lễ Chúa Giáng Sinh và Năm Mới bình an và tràn đầy niềm vui!

Khi tôi bắt đầu một năm mới, tôi chỉ có thể nói được rằng, tôi "Tạ ơn Chúa" vì ân sủng và tình yêu thương liên tục của Ngài dành cho tôi và cho giáo xứ. Như ông bà anh chị đã biết, tôi đã bị dương tính với COVID-19 vào thứ Hai, ngày 21 tháng 12, một vài ngày trước khi chúng ta mừng Mầu Nhiệm Chúa Giáng Sinh.

Sau một tuần tự cách ly, tình trạng sức khỏe của tôi trở nên tồi tệ hơn và tôi được đưa vào Bệnh viện Our Lady of Lourdes/Virtua ở Camden. Đối với mọi người, Giáng sinh và năm mới là những ngày vui chung của nhân loại, nên có được những ngày kỷ niệm vui mừng mà tôi đã có thể chung niềm vui với tất cả mọi người, nhưng tôi đã phải mừng lễ Giáng Sinh trong một nơi âm thầm ở nhà xứ và trong bệnh viện. Tôi nhận ra rằng Thiên Chúa đã có một cách khác cho tôi để tôi được hướng tới trong âm thầm và cầu nguyện.

Cách đây 5 ngày, tôi đã được xuất viện và đã được kiểm tra lại sức khỏe cho Covid-19 và tôi đã có kết quả Âm-Tính. Với lời cầu nguyện và hỗ trợ của mọi người, tôi đã có thể tạm thời thắng vượt được con "quái vật" Covid này. Tuy nhiên, tôi vẫn còn cảm thấy rất yếu và hồi phục chậm. Tôi đã nhận được nhiều cuộc gọi điện thoại, tin nhắn, emails và thiệp cầu nguyện từ quý vị lo cho tình trạng sức khỏe của tôi và xin lỗi, tôi đã không thể đáp ứng với từng mối quan tâm và mong đợi của mọi người. Tôi vô cùng biết ơn sự chăm sóc của mọi người. Tôi đã hiểu được rằng; những ngày qua là những ngày thật tuyệt vời với tôi, vì Chúa đã có cách tốt nhất để tôi có thể hiệp thông trong Mầu Nhiệm Mừng Chúa Giáng Trần như thế nào, cho dù là ở nhà, ở nhà thờ, bệnh viện, hoặc ở bất cứ nơi nào Chúa muốn tôi hiện diện.

Để bảo đảm tình trạng lây lan của Covid (vì nhiều người trong cộng đoàn, nhất là những người tình nguyện phục vụ trực tiếp nhà thờ cũng bị lây nhiễm, nên tôi xin lỗi, tôi đã phải làm một quyết định rất khó khăn là phải đóng cửa nhà thờ trong những ngày đại lễ như thế này). Tôi tin đó là cách tốt nhất để bảo vệ sức khỏe và sự an toàn của mọi người.

Chúng tôi đã khử trùng và làm sạch nhà thờ và sẽ tiếp tục mở cửa vào cuối tuần này (9-10 tháng 1, 2021) để quý vị có thể đến nhà thờ tham dự các thánh lễ như trước khi đóng cửa.

Tôi muốn bày tỏ lòng biết ơn vô cùng của tôi đối với Cha Raymond Trần Thái Sơn, Sơ Thi, và các Thầy của chúng ta là những người đã chịu đau khổ với tôi trong những tuần qua. Bởi vì tôi, họ đã phải làm việc rất chăm chỉ trong mùa Giáng sinh và cũng đã không có được những ngày lễ nghỉ bình thường. Các Thầy đã trở về trường tiếp tục học. Thầy Trinh và Sơ Thi đã có kết quả xét nghiệm âm tính.

Tôi cũng muốn cảm ơn tất cả các Thầy Cô trong ban giáo lý, các ca đoàn, quý vị trong ban phụng vụ, quý Thừa Tác Viên Thánh Thể, quý vị trong ban Đọc Sách Thánh và các tình nguyện viên khác nhau để chăm lo cho giáo xứ trong suốt thời gian khó khăn vừa qua. Chúng ta hãy chúc tụng ngợi khen Thiên Chúa đến muôn thuở muôn đời!

Khi chúng ta mở cửa trở lại nhà thờ, đã đến lúc chúng ta đứng dậy một lần nữa để cố gắng hết sức và trong tinh thần hy sinh phục vụ tất cả những anh chị em đang sống trong vô vọng của niềm tin và bệnh tật. Chúa Kitô đã bắt đầu những ngày của cuộc sống công khai qua thánh lễ Chúa Nhật hôm nay, lễ Chúa Giêsu Chịu Phép Rửa, chúng ta được mời gọi liên kết với Ngài để Tin Mừng Ôn Cứu Độ được nhiều người biết đến.

Cuối cùng nhưng không kém phần quan trọng, bởi vì nhà thờ đã bị đóng cửa trong hai tuần đại lễ vừa qua, nên sự đóng góp tiền bạc trong các thánh lễ đã thiếu hụt trầm trọng. Hàng năm những ngày lễ Giáng Sinh, Năm Mới và 2 lễ Chúa Nhật Thánh Gia cũng như lễ Hiển Linh giáo xứ đã thu được gần 30 ngàn, nhưng trong thời điểm của năm nay, giáo xứ chỉ thu được gần 8 ngàn.

Giáo xứ chúng ta phó thác mọi người, mọi gia đình chúng ta cho Thánh Cả Giuse, vì Người đã được Giáo Hội tín thác trong Năm Thánh Cả Giuse này. Xin Thánh Cả Giuse phù hộ cho chúng con để trong Năm Thánh của Người chúng ta được kín múc tràn đầy Ân Sủng và Bình An.

BÍ TÍCH RỬA TỘI

3-Hỏi: Bí tích Rửa tội đem lại cho ta những ơn nào?

Đáp:. Bí tích rửa tội đem lại cho ta bốn ơn này:

- Một là được tha tội nguyên tổ và mọi tội riêng ta phạm trước khi rửa tội, cùng mọi hình phạt do tội gây ra.
- Hai là được sinh lại vào đời sống mới, trở thành con cái Chúa Cha, chi thể Chúa Ki-tô và đền thờ Chúa Thánh Thần.
- Ba là được gia nhập vào Hội thánh và Thân Thể Chúa Ki-tô.

Nha Sĩ Trần Xuân An, D.M.D.

540 Fresno Dr. Magnolia, NJ 08049
Tel. (856) 784-2858

-Tẩy trắng răng, răng thưa làm khít lại, trám
răng bị mẻ, trị tủy răng và nước rửa, lấy gân
máu, làm răng giả.

-Nhận bảo hiểm và credit cards.

-Giá đặc biệt cho người không có bảo hiểm.



KAY & JAY Realty

COMMERCIAL & RESIDENTIAL

MUA BÁN - SỬA CHỮA - XÂY DỰNG

856-858-3200

Văn Phòng Luật Sư - Attorney

Matthew F. Alivernini

Chuyên lo mọi dịch vụ về
pháp lý và di trú. Có thông
dịch viên tiếng Việt giúp đỡ.



1201 Coles Ln. Cinnaminson, NJ 08077
Tel. (856) 829-8010 Fax. (856) 829-9079



VIETNAMESE RESTAURANT

Đầy đủ các món ăn Việt Nam
Mở cửa 7 ngày (Open 7 days): 10AM - 10PM
5201 Route 38 West - Pennsauken, NJ 08109
Tel: (856) 324-0838

Nhà Quàn-Funeral Homes



Enrico T. Caruso, Jr., Executive Director
NJ Lic.No. 3216 / PA Lic.No. FD-013656-E

PENNSAUKEN CAMDEN
6600 Browning Rd. 3425 River Rd.
(856) 665-0150 (856) 963-5355



130 E. Black Horse Pike #308
Audubon, NJ 08106
(856) 432-6862 hoặc 6863
Phoasia1@gmail.com



Wins HVAC Heating & Air Conditioning

Please Call:
Xin liên lạc:
(215) 760-3029

CÔNG TY MUA BÁN NHÀ CỬA VÀ TÀI TRỢ ĐỊA ỐC

Julie Nhung Đinh



Cell: (856) 952-4615
Bus. (856) 665-1234
Fax: (856) 910-9780



NHÀ THUỐC TÂN LAN
*GIAO THUỐC ĐẾN TẬN NHÀ
*CÓ GIÁ ĐẶC BIỆT DÀNH CHO NHỮNG
BỆNH NHÂN KHÔNG CÓ BẢO HIỂM THUỐC
PHONE: 856-662-2700 * FAX: 856-662-8100
5521 Westfield Ave. * Pennsauken, NJ 08110



PENN MONUMENTS CHUYÊN LÀM MỘ BIA

* Caters to local community and
surrounding areas
* Quality stones
* Competitive prices

* Phục vụ cộng đồng người Việt
* Mộ bia chất lượng cao
* Bảo đảm giá rẻ hơn mọi nơi

Xin liên lạc: **Brian Creitz**

5451 Rt. 38 - Pennsauken, NJ 08109
Office: (800) 966-6863
Cell: (609) 685-2134



*Bảo hiểm chuyên về: xe, nhà,
nhân thọ, thương mại.
* Hãng bảo hiểm lớn, tận tâm, uy
tín, giá cả phải chăng.

Sean Vũ
Điện Thoại: (856) 795-0069
512 Haddonfield Rd. Ste. 5., Cherry Hill, NJ 08002
Điện Thoại: (609) 895-8450
2681 Main St., Lawrenceville, NJ 08648

Pennsauken Auto Body

*Liên lạc bảo hiểm để mượn xe
*Sửa/sơn xe và mua/bán xe cũ
*Kéo xe miễn phí
*Tận tâm, Uy tín
*Giá cả phải chăng
220 N. 38th St., Camden, NJ 08105



Anthony Tùng Ngô
Điện Thoại: (856) 906-8333

VĂN PHÒNG KHAI THUẾ

NGUYỄN TỪ THIÊN, CFE, CPA, PC

Visit us!
www.taxCPA4u.com

CERTIFIED PUBLIC ACCOUNTANT - CERTIFIED FRAUD EXAMINER

Lansdale
1989 Armstrong Dr.
Lansdale, PA 19446
Tel. (215) 699-0431
Fax (215) 699-3173

South Philadelphia
1911 S. Broad Street
Philadelphia, PA 19148
Tel. (215) 334-4272
Fax (215) 462-0493

North East Philadelphia
6708 Rising Sun Ave.
Philadelphia, PA 19111
Tel. (215) 722-6431
Fax (215) 722-6352

New Jersey
6024 Westfield Ave.
Pennsauken, NJ 08110
Tel. (856) 488-8358
Fax (856) 488-8267